Mal



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

En español: Mal que no veo, bien me le paso

[*sustantivo*]

Se dice cuando hay una desgracia, un problema o algo que no va bien, y alguien se desentiende de esa circunstancia haciendo como si no existiera.

• Yo, con esto del virus este qu'hay agora ni veo la tele ni quiero sabel na. Mal que nô veo, bien me le paso.

• Este muchacho con las marchas que lleva v'a acabal mu mal, pero los padres nô jaden ni caso ni quieren sabel na. Mal que nô veo, bien me le paso.

Campos semánticos: Frases Refranes

Comentarios:

Versión peralea del refrán "**Ojos que no ven, corazón que no siente**", aunque con una ligera diferencia de matiz. No hemos encontrado esta versión peralea en ningún otro lugar.

Origen: Se usa en Peraleda.

Etimología:

Aunque el peraleo no suele ser leísta, este refrán es incorrecto precisamente por el leísmo que aparece en "*me **le** paso*" (lo correcto sería "*me **lo** paso*" o simplemente "***lo** paso*"), lo que probablemente da a entender que ese "le" se refiere a "mal".

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com